



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

11,725]

Il-Gimgha, 8 ta' Jannar 1965
Friday, 8th January, 1965

[Prezz 4d.
Price 4d.]

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

GOVERNMENT NOTICES

[Nru. 6]

[No. 6]

Is-Segretarju Finanzjarju Jerga' Jidhol ghad-Doveri Tieghu

Resumption of Duties by the Financial Secretary

IS-SUR Alfred Salomone, O.B.E. Segretarju Finanzjarju reġa' dahal għad-doveri tiegħu fl-24 ta' Diċembru, 1964, u l-arrangamenti magħmulin bin-Notifikazzjonijiet tal-Gvern Nri. 650 u 667 ta' l-1 ta' Diċembru, 1964 u tal-15 ta' Diċembru, 1964, rispettivament, huma b'din ikkanċellati.

MR Alfred Salomone, O.B.E., Financial Secretary, resumed duties on the 24th December, 1964, and the arrangements made by Government Notices Nos. 650 and 667 dated 1st December, 1964 and 15th December, 1964, respectively, are hereby cancelled.

It-8 ta' Jannar, 1965.

8th January, 1965.

(Sec. 506/62)

[Nru. 7]

[No. 7]

ATT DWAR IL-PROFESSIONI NUTARILI U ARKIVJI NUTARILI (Kap. 82)

NOTARIAL PROFESSION AND NOTARIAL ARCHIVES ACT (Chapter 92)

Nomina ta' Nutar Konservatur

Appointment of Keeper of Notarial Records

NGHARRFU b'din illi bis-saħħa tal-poteri mogħtijin bl-Artikolu 19 ta' l-Att dwar il-Professjoni Nutarili u Arkivji Nutarili l-Qorti tar-Revizjoni ta' l-Atti Nutarili innominat lin-Nutar Joseph Gatt biex ikun Nutar konservatur ta' l-Attijiet u Registri tan-Nutar Calcedonio Gatt li miet fid-9 ta' Diċembru, 1961.

IT is hereby notified that in exercise of the powers conferred by section 19 of the Notarial Profession and Notarial Archives Act, the Court of Revision of Notarial Acts has appointed Notary Joseph Gatt to be keeper of the Deeds and Registers of Notary Calcedonio Gatt who died on the 9th December, 1961.

It-8 ta' Jannar, 1965.

8th January, 1965.

[Nru. 8]

Kumitat tal-Karnival għal Malta, 1965

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Onor. il-Prim Ministru għoġbu japprova illi l-Kumitat tal-Karnival għal Malta għas-sena 1965 ikun kompost kif ġej:—

Is-Sur Oscar Rizzo, A. & C.E. — *Chairman*

Is-Sur Ralph Tabone

Is-Sur Armando Urso

Is-Sur J. Bonnici Mallia

Il-Kontessa M.E. Chapelle Paleologo

Is-Sur J. Cassar Pullicino

Is-Sur Alfred J. Lanzon

Is-Sur J. Spiteri, A. & C.E.

Is-Sur Jos. Vassallo

Is-Sur Hugo B. Carbonaro

Is-Sur Saviour Cassar

Is-Sur Joseph Ciappara

Is-Sur Paul Debattista

Is-Sur Jos. M. Cuschieri

Is-Sur Joseph Portelli

Is-Sur V. Brincat — *Segretarju.*

It-8 ta' Jannar, 1965.

(OPM 4/64)

[No. 8]

Malta Carnival Committee, 1965.

IT is notified for general information that the Hon. the Prime Minister has been pleased to approve that the Malta Carnival Committee for the year 1965 be composed as follows:—

Mr Oscar Rizzo, A. & C.E. — *Chairman*

Mr Ralph Tabone

Mr Armando Urso

Mr J. Bonnici Mallia

Contessa M.E. Chapelle Paleologo

Mr J. Cassar Pullicino

Mr Alfred J. Lanzon

Mr J. Spiteri, A. & C.E.

Mr Jos. Vassallo

Mr Hugo B. Carbonaro

Mr Saviour Cassar

Mr Joseph Ciappara

Mr Paul Debattista

Mr Jos. M. Cuschieri

Mr Joseph Portelli

Mr V. Brincat — *Secretary.*

8th January, 1965.

[Nru. 9]

Kumitat tal-Karnival għal Ghawdex, 1965

NHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Onor. il-Prim Ministru għoġbu japprova illi l-Kumitat tal-Karnival għal Ghawdex għas-sena 1965 ikun kompost kif ġej:—

Is-Sur Godwin Drago, B.E. & A. & C.E. — *Chairman*

Is-Sur Joseph Cauchi

Is-Sur Anton Debono

Is-Sur George Attard

Is-Sur Lawrence Camilleri

Is-Sur Julian Bajada

Is-Sur Koli Apap

Is-Sur George Pisani

Is-Sur Paul Portelli

Is-Sur Joseph Ruggier

Is-Sur Frans Zammit Haber

Is-Sinjura Joyce Grech.

It-8 ta' Jannar, 1965.

(OPM 10/52)

[No. 9]

Gozo Carnival Committee, 1965

IT is notified for general information that the Hon. the Prime Minister has been pleased to approve that the Gozo Carnival Committee for the year 1965 be composed as follows:—

Mr Godwin Drago, B.E. & A., A. & C.E. — *Chairman*

Mr Joseph Cauchi

Mr Anton Debono

Mr George Attard

Mr Lawrence Camilleri

Mr Julian Bajada

Mr Koli Apap

Mr George Pisani

Mr Paul Portelli

Mr Joseph Ruggier

Mr Frans Zammit Haber

Mrs Joyce Grech.

8th January, 1965.

[Nru. 10]

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

The Honourable the Prime Minister has approved the following:—

Nomina — Appointment

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Mr William G. Moore	Emigrazzjoni, Xoghol u Għaj- nuna Soċjali <i>Emigration, Labour and Social Welfare</i>	Uffiċjal Tekniku <i>Technical Officer</i> (OPM/E/449/56)	14.12.64

It-8 ta' Jannar, 1965.

8th January, 1965.

[Nru. 11]

**ORDINANZA TA' EMERGENZA
TA' L-1959 DWAR L-GĦAJNUNA
LILL-INDUSTRIJI**

(Nru. XXI ta' l-1959)

NGHARRFU b'din għall-informazzjoni ta' kulhadd illi bis-saħħa tal-poteri mogħtijin bl-artikolu 6 ta' l-Ordinanza ta' Emergenza ta' l-1959 dwar l-Għajnuna lill-Industriji, l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali ordna illi matul il-perijodu ta' 10 snin li jibda fl-ewwel ġurnata ta' Jannar, 1965, id-dhul mill-United Assembly Limited għal dak li għandu x'jaqsam ma' dik il-parti tan-negozju għall-immuntar tal-karrozzi (li ma jinkludux karrozzi tal-passiġġieri) *trucks, lorries u vans* smuntati għal kollox għandu jiġi mnaqqas kollu mill-ħlas ta' l-*Income Tax*.

It-8 ta' Jannar, 1965.

[Nru. 12]

**ORDINANZA TA' EMERGENZA
TA' L-1959 DWAR L-GĦAJNUNA
LILL-INDUSTRIJI**

(Nru. XXI ta' l-1959)

NGHARRFU b'din għall-informazzjoni ta' kulhadd illi bis-saħħa tal-poteri mogħtijin bl-artikolu 7 (1) ta' l-Ordinanza ta' Emergenza ta' l-1959, l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali ordna illi matul il-perijodu ta' tliet snin li jibdwel fl-ewwel ġurnata ta' Awissu, 1964, il-United Assembly Limited għandha tithalla timporta f'Malta mingħajr dazju tad-Dwana kull oġġett speċifikat fl-Ewwel Skeda ta' l-Ordinanza li huwa esklussivament

[No. 11]

**AIDS TO INDUSTRIES
EMERGENCY ORDINANCE, 1959**

(No. XXI of 1959)

IT is hereby notified for general information that in exercise of the powers conferred by section 6 of the Aids to Industries Emergency Ordinance, 1959 the Governor-General has ordered that during the period of 10 years commencing on the first day of January, 1965, the income derived by United Assembly Limited in respect of that part of their trade relating to the assembly of passenger cars (not including motor buses) trucks, lorries and vans from a completely knocked down condition shall be exempted in whole from the payment of Income Tax.

8th January, 1965.

[No. 12]

**AIDS TO INDUSTRIES
EMERGENCY ORDINANCE, 1959**

(No. XXI of 1959)

IT is hereby notified for general information that in exercise of the powers conferred by section 7 (1) of the Aids to Industries Emergency Ordinance, 1959 the Governor-General has ordered that during the period of three years commencing on the first day of August, 1964, United Assembly Limited shall be allowed to import into Malta free of Customs duty any of the articles specified in the First Schedule to the Ordinance which are imported

importat (a) tagħmir u bini industrijali fl-*Industrial Estate*, il-Marsa, għall-użu bħala fabbrika għall-immuntar ta' karrozzi (ma jinkludux karrozzi tal-passiġġieri) *trucks, lorries u vans* smuntati għal kollox mill-Kumpanija, u (b) għall-iskopijiet ta' dik il-parti tan-negozju tal-Kumpanija li għandha x'taqsam ma' produzzjoni bħal din kif imsemmija hawn fuq.

It-8 ta' Jannar, 1965.

[Nru. 13]

**ORDINANZA DWAR
L-ORGANIZZAZZJONI
TAD-DIPARTIMENT MEDIKU U
TAS-SAHHA (Kap. 148)**

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi, skond id-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 29 ta' l-Ordinanza dwar l-Organizzazzjoni tad-Dipartiment Mediku u tas-Saħha, l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali inomina lis-Sur G. Cachia, L.P. bħala *Chairman* tal-Kumitat għat-Tmexxija ta' Sptar għal perijodu ta' sena mis-16 ta' Jannar, 1965.

It-8 ta' Jannar, 1965.
(OPM 79/63)

AVVIZ TAL-PULIZIJA

[Nru. 2]

Bis-saħha ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Ligijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi vetturi tas-sewqan ma ikunux jistgħu jgħaddu mit-triq imsemmija hawn taht fid-dati indikati hawn, minhabba tqegħid ta' katusi tad-drenagg.

IL-HAMRUN

Mill-11 ta' Jannar, 1965, sas-16 ta' Jannar, 1965, (iż-żewġ dati inkluzi) minn Triq il-Lunzjata bejn Triq Vincenzo Bugeja u Misraħ il-Barrieri, Santa Venera.

Il-Karrozzi tal-linja ta' Birkirkara li jkunu jaħdmu fuq ir-rotta ta' Santa Venera jgħaddu minn Triq Misraħ il-Barrieri, Triq Barth, Triq ir-Reġina Victoria, Triq il-Lunzjata, Triq Irjali San Ġużepp u viċi-versa.

It-8 ta' Jannar, 1965.
(P. 60/65)

V. de GRAY,
Kummissarju tal-Pulizija.

exclusively (a) for equipping an industrial building at the Industrial Estate, Marsa, for use as a factory for the assembly of passenger cars (not including motor buses) trucks, lorries and vans from a completely knocked down condition by the Company, and (b) for the purposes of that part of the trade of the Company which relates to such production as aforesaid.

8th January, 1965.

[No. 13]

**MEDICAL AND HEALTH
DEPARTMENT (CONSTITUTION)
ORDINANCE (Cap. 148)**

IT is hereby notified for general information that, in accordance with the provisions of section 29 of the Medical and Health Department (Constitution) Ordinance (Cap. 148), His Excellency the Governor-General has appointed Mr G. Cachia, L.P. to be Chairman of the Hospital Management Committee for a period of one year from the 16th January, 1965.

8th January, 1965.

POLICE NOTICE

[No. 2]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the street mentioned hereunder will be suspended on the dates indicated, in connexion with the laying of house drainage.

HAMRUN

From 11th January, 1965, to 16th January, 1965, (both days inclusive), through Annunciation Street between Vincenzo Bugeja Street and Misraħ il-Barrieri, St. Venera.

Birkirkara Buses plying on the St Venera Route will proceed through Misraħ il-Barrieri Street, Barth Street, Victoria Avenue, Annunciation Street, St Joseph High Road and vice versa.

8th January, 1965.

V. de GRAY,
Commissioner of Police.

UFFICCJU TAT-TEZOR

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-11 ta' Jannar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 281. Provvista ta' trab tal-halib.

Avviż Nru. 284. Provvista ta' majjal u kirxa friska (Malta) mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 286. Provvista ta' għalf.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, il-13 ta' Jannar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 248. Provvista ta' tank stazzjonarju għall-magazzinaġġ tal-halib.

Avviż Nru. 260. Provvista u stalazzjoni ta' żewġ *lifts* għall-passiġġieri fil-Kulleġġ ta' l-Arti, Xjenza u Teknoloġija.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-18 ta' Jannar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 285. Provvista ta' kar rozza.

Avviż Nru. 293. Stampar, eċċ ta' kotba tal-biljetti tal-lottu matul l-1965/66.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, il-20 ta' Jannar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 275. Provvista ta' kut ri tas-suf.

Avviż Nru. 276. Provvista ta' karta mil-lewn il-krema bil-*watermark* "George Cross" għal-biljetti tal-lotterija matul l-1965/66.

Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-25 ta' Jannar, 1965, għal:—

* Avviż Nru. 1. Provvista ta' uniformijiet tas-sajf għad-Dipartimenti tal-Gvern Ċivili sal-15 ta' Settembru, 1965.

* Avviż Nru. 2. Provvista ta' żraben bojod tas-sajf, għad-Dipartimenti tal-Gvern Ċivili sal-15 ta' Settembru, 1965.

* Avviż Nru. 4. Hatt ta' oġġetti importati mid-Dipartimenti tal-Gvern Ċivili.

* Avviż Nru. 5. Provvista ta' ħobż (Għawdex) mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

THE TREASURY

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, January 11, 1965, for:—

Advt. No. 281. Supply of dried milk.

Advt. No. 284. Supply of fresh pork and tripe (Malta) from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Advt. No. 286. Supply of fodder.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, January 13, 1965, for:—

Advt. No. 248. Supply of one stationary milk storage tank.

Advt. No. 260. Supply and installation of two passenger lifts at the College of Arts, Science and Technology.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, January 18, 1965, for:—

Advt. No. 285. Supply of an estate car.

Advt. No. 293. Printing, etc. of lotto ticket books during 1965/66.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, January 20, 1965, for:—

Advt. No. 275. Supply of woollen blankets.

Advt. No. 276. Supply of "George Cross" watermarked cream wove paper for lottery tickets during 1965/66.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, January 25, 1965, for:—

* Advt. No. 1. Supply of summer uniforms to Civil Government Departments up to September 15, 1965.

* Advt. No. 2. Supply of white summer shoes to Civil Government Departments up to September 15, 1965.

* Advt. No. 4. Unloading of articles imported by Civil Government Departments.

* Advt. No. 5. Supply of bread (Gozo) from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, is-27 ta' Jannar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 280. Provvista ta' *pump-ing set* li jaħdem bl-elettriku.

Avviż Nru. 282. Provvista ta' *xbieki tas-sajd tan-nylon*.

Avviż Nru. 283. Provvista ta' *lenza tal-polythene*.

* Avviż Nru. 6. Xiri ta' *Bills* tat-Teżor tal-Gvern ta' Malta.

Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, it-3 ta' Frar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 287. Provvista ta' *pilloli u mustardini*.

Avviż Nru. 288. Provvista ta' *ambulanza* li taħdem bil-petrol.

Avviż Nru. 294. Provvista ta' *serer*.

Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. ta' l-ERBGHA, is-17 ta' Frar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 289. Provvista ta' *vet-turi għall-gbir taż-żibel*.

Avviż Nru. 290. Provvista ta' *kal-zetti tal-lastiku bla rig*.

Avviż Nru. 291. Provvista ta' *karta bil-watermark għall-biljetti tal-lottu*.

Avviż Nru. 292. Provvista ta' *karta plain għall-biljetti tal-lottu*.

Avviż Nru. 295. Provvista ta' *tele-fonijiet*.

(*) Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kon-dizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistghu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-ħodu u nofs in-nhar.

It-8 ta' Jannar, 1965.

R. SOLER.

Accountant-General
u Direttur tal-Kuntratti.

Scaled tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, January 27, 1965, for:—

Advt. No. 280. Supply of one electrically-driven pumping set.

Advt. No. 282. Supply of nylon fishing nets.

Advt. No. 283. Supply of polythene twine.

* Advt. No. 6. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

Scaled tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, February 3, 1965, for:—

Advt. No. 287. Supply of pills and tablets.

Advt. No. 288. Supply of one petrol driven ambulance.

Advt. No. 294. Supply of glasshouses.

Scaled tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, February 17, 1965, for:—

Advt. No. 289. Supply of refuse collection vehicles.

Advt. No. 290. Supply of elastic seamless stockings.

Advt. No. 291. Supply of watermarked paper for lotto tickets.

Advt. No. 292. Supply of plain paper for lotto tickets.

Advt. No. 295. Supply of telephones.

(*) Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

8th January, 1965.

R. SOLER,

Accountant-General
and Director of Contracts.

OFFERTI**GHAL BILLS TAT-TEŻOR
TAL-GVERN TA' MALTA**

Avviż Nru. 6/65

L-Accountant-Generali, Malta, jir-
cievi offerti sa £400,000 ghal *Bills* tat-
Teżor ta' TLIET xhur li jkunu mah-
ruġin skond l-Att Nru. II ta' 1-1952
dwar il-*Bills* tat-Teżor ta' Malta. L-of-
ferti għandhom jaslu fi-Uffiċċju tat-
Teżor, Il-Belt Valletta, sal-10 ta' il-
għodu tal-Erbgħa, is-27 ta' Jannar,
1965.

2. Il-*Bills* ikunu għal £1,000 jew
multipli ta' £1,000, ikunu bid-data
tal-Erbgħa, it-3 ta' Frar, 1965, u
jithallsu fi-Uffiċċju tat-Teżor tliet xhur
fuq id-data tagħhom.

3. Min jagħmel offerta għandu jaċ-
cetta kull sehem tas-somma li għaliha
jkun xehet l-offerta bl-istess prezz kull
£100 bħal dak li għalih ikun għamel
l-offerta għall-ammont shiħ.

4. Ma titqies l-ebda offerta jekk ma
ssirx fuq formola li tista' tiġi akkwis-
tata mill-Uffiċċju tat-Teżor.

5. Dawk in-nies li jiġu aċċettati
l-offerti tagħhom ikunu infurmati
b'hekk l-għada u l-hlas shiħ ta'
l-ammonti ta' l-offerti aċċettati jkollu
jsir lill-Accountant-Generali bi flus
jew b'*cheques* fuq bank f'Malta mhux
izjed tard minn nofs in-nhar tad-data
li biha jkunu iddatati dawk il-*Bills*.

6. Il-Gvern iżomm id-dritt li ma
jaċcetta l-ebda offerta.

It-8 ta' Jannar, 1965.
(Treas. Conf. 9/51/15)

R. SOLER
Accountant-General
u Direttur tal-Kuntratti.

TENDERS**FOR MALTA GOVERNMENT
TREASURY BILLS**

Advertisement No. 6/65

The Accountant-General, Malta,
invites tenders for up to £400,000 of
THREE months Treasury Bills, to be
issued under the Malta Treasury Bills
Act II of 1952. The tenders will be
received at the Treasury, Valletta, up
to 10 a.m. on Wednesday, January 27,
1965.

2. The Bills will be for £1,000 or
multiples of £1,000, will be dated
Wednesday, February 3, 1965, and will
be due for repayment at the Treasury
three months after date.

3. The tenderer shall accept any
portion of the sum for which he has
tendered at the same price per £100 as
that for which he has tendered for the
whole amount.

4. No tender will be considered
unless it is made on a form obtainable
from the Treasury.

5. The persons whose tenders are
accepted will be informed accordingly
on the following day and payment in
full of the amounts of the accepted
tenders must be made to the Account-
ant-General by means of cash or
cheques on a local bank not later than
12 noon on the date on which the
relative Bills are dated.

6. The Government reserves the
right of not accepting any tender.

8th January, 1965.

R. SOLER
Accountant-General
and Director of Contracts.

UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR — — 8 ta' Jannar, 1965

TREASURY — 8th January, 1965.

Dawn ir-rati tal-kambju ghandhom jiġu osservati biex jiġi kalkolat id-dazju tad-Dwana skond l-artiklu 8 tal-Ordinanza dwar id-Dazji ta' Importazzjoni u Esportazzjoni (Kapitlu 122) fuq valuri mfissrin f'fatturi jew dokumenti oħra barranin:—

The following rates of exchange are to be observed in computing Custom Duty in terms of section 8 of the Import and Export Duties Ordinance (Chapter 122) on values expressed in foreign invoices or other documents:—

Għall-perijodu bejn it-13 ta' Jannar, 1965 u d-19 ta' Jannar, 1965.

For the period between 13th January, 1965 and 19th January 1965.

American Dollar	2.7910		Italian Lira	1743.60	
Austrian Schilling	72.06		Japanese Yen	999.65	
Belgian Franc	138.56		Norwegian Crown	20.00	
Canadian Dollar	2.9960		Portuguese Escudo.. ...	80.17	Per Pound
Chinese Dollar... ..	6.89		Prague Crown	20.16	Sterling
Danish Crown	19.2955	Per Pound	Spanish Peseta	167	
Dutch Florin	10.03	Sterling	Swedish Crown	14.35	Kull Lira
Egyptian Piastre	121½	Kull Lira	Swiss Franc	12.05	Sterling
" " (Suez)*	97½	Sterling	Turkish Pound... ..	25.25	
French Franc	13.68		Yugoslav Dinar... ..	2100	
German Deutschmark ...	11.1040		Australian Pound ...	£A. 125 per £100 sterling	
Greek Drachma	83½		Hong Kong Dollar... ..	1s. 2d ¾ per Dollar	
Hungarian Florint	32.81		Indian Rupee	1s. 6d. per Rupee	
			Pakistan Rupee	1s. 6d. per Rupee	

* applies to Suez Canal Shipping dues only.

R. SOLER,

Accountant-General u Direttur tal-Kuntratti.
Accountant-General and Director of Contracts.

UFFIĊĊJU TA' L-ART

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin f'kull għwenda u jiġu miftuħa kull nhar ta' Hamla fl-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidhru hawn taħt.

Posti Nri. 4, 6 u 9 sa 16, is-Suq ta' Bormla.

Posti Nri 3, 6, 7, 8, 10, 11, 13, 15, u 16/17 u mhażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Hamrun.

Imwejjed tal-ħut Nri. 1 sa 5, Is-Suq tal-ħut, il-Birgu.

Posti G u H, Xatt il-Barriera, Il-Belt Valletta.

Ortijiet taż-Zebbuġ (żewġ irqajja) f'Polverista Gate, Bormla.

Ort taż-Zebbuġ fi Triq l-Imġarr, Għajnsielem, Għawdex.

Ort taż-Zebbuġ "ta' Brieghen" li-miti tax-Xewkija, Għawdex.

LAND OFFICE

sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Stalls Nos. 4, 6 and 9 to 16, Cospicua Market.

Stalls Nos. 6, 7, 8, 10, 11, 13, 15 and 16/17 and Stores Nos. 1 and 2, Hamrun Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Stalls G and H, Barriera Wharf, Valletta.

Olive groves (two plots) at Polverista Gate, Cospicua.

Olive Grove at Mġarr Road, Għajnsielem Gozo.

Olive Grove "Ta' Brieghen", l-o Xewkija, Gozo.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-**HAMIS**, 1-14 ta' Jannar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 169. Kiri tal-ħanut, 7, Blokk V, Bormla.

Avviż Nru. 170. Kiri tal-post, 42, Triq il-Barrakki, Il-Birgu (mhux biex jintuża għal abitazzjoni).

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-**HAMIS**, il-21 ta' Jannar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 171/173. Kiri ta' l-imħażen 43, 52 u 53, Triq il-Mithna, Bormla.

Avviż Nru. 174. Kiri tal-maħżen H, Xatt Lascaris, Il-Belt Valletta.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-**HAMIS**, it-28 ta' Jannar, 1965, għal:—

* Avviż Nru. 1. Kiri ta' post bħala vojta (ħanut) 73/75, It-Telgħa ta' Liesse, Il-Belt Valletta.

* Avviż Nru. 2. Kiri ta' maħżen Nru. 2, Triq it-Taraġ, Il-Belt Valletta.

* Avviż Nru. 3. Kiri tal-ħanut 11, Blokk IV, Triq il-Gdida, Bormla.

(*) Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-formola preskrittta, li flimkien mal-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wieħed japplika għalihom fi-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-8 ta' Jannar, 1965.

E. MIZZI
Kummissarju ta' l-Art

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on **THURSDAY**, 14th January, 1965, for:—

Advt. No. 169. Lease of shop 7, Block V, Cospicua.

Advt. No. 170. Lease of premises 42, Barracks Street, Vittoriosa (not to be used for habitation).

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on **THURSDAY**, 21st January, 1965, for:—

Advts. Nos. 171/173. Lease of stores 43, 52 and 53, Windmill Street, Cospicua.

Advt. No. 174. Lease of store H, Lascaris Wharf, Valletta.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on **THURSDAY**, 28th January, 1965, for:—

* Advt. No. 1. Lease of bare premises (shop) 73/75, Liesse Hall, Valletta.

* Advt. No. 2. Lease of store 2, Steps Street, Valletta.

* Advt. No. 3. Liesse of shop 11, Block IV, New Street, Cospicua.

(*) Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

8th January, 1965.

E. MIZZI
Commissioner of Land

DIPARTIMENT TAX-XOGHLIJET PUBBLIĊI

Sal-11 a.m. ta' nhar il-Ġimgħa, it-22 ta' Jannar, 1965, jiġu milqugħin offerti magħluqin f'dan l-Uffiċċju, għal:—

Avviż Nru. 5. Bini ta' ħitan fil-Kulleġġ ta' l-Arti, Xjenza u Teknoloġija.

Avviż Nru. 6. Xogħlijiet ta' l-elettriku u Blokk għat-T.V. fi-Istitut Tekniku ta' Kordin.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 22nd January, 1965 for:—

Adv. No. 5. Construction of walls in the grounds at the College of Arts, Science and Technology.

Advt. No. 6. Electrical works in the Electrical and T.V. Block at Kordin Technical Institute.

Sal-11 a.m. ta' nhar il-Gimgha, id-29 ta' Jannar, 1965, jiġu milqugħin offerti magħluqin f'dan l-Uffiċċju, għal:—

Avviż Nru. Sc. 3/65. Provvista ta' Ġir lid-Distrett ta' Ghawdex tad-Dipartimento tax-Xoghlijiet Pubbliċi.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tax-Xoghlijiet Pubbliċi, 77, Triq Britannja, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

It-8 ta' Jannar, 1965.

S. MANGION,

Direttur tax-Xoghlijiet Pubbliċi

Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 29th January, 1965, for:—

Advt. No. Sc. 3/65. Supply of Lime to the Gozo District of the Public Works Department.

Forms of tender and any further information may be obtained from the Office of Public Wrks 77, Britannia Street, Valletta on any working day during office hours.

8th January, 1965.

S. MANGION,

Director of Public Works

DIPARTIMENT TAL-ĦABS

Sal-Ħamis, il-21 ta' Jannar, 1965, id-Direttur tal-Ħabs, Malta, jirċievi offereti magħluqin, markati fuq l-envelope "STAMPING CLOCK", għall-provvista ta' Time Recorder (Stamping).

L-ebda offerta ma tiġi aċċettata jekk ma:

(a) tasalx sa nofs in-nhar fil-21 ta' Jannar, 1965;

(b) ssirx fuq il-formola preskritta;

(c) tkunx iffirmata minn min jibgħat l-offerta;

(d) jkollhiex il-bolli meħtieġa skond l-Ordinanza dwar it-Taxxa tal-Boll.

Il-formoli ta' l-offerta u l-kondizzjonijiet jistgħu jiġu akkwistati mill-uffiċċju ta' l-Assistent Uffiċċjal Prinċipali, Ħabs Ċivili ta' Malta (Tel. C. 25026).

Il-Gvern mhux marbut li jaċċetta l-iktar offerta baxxa jew kwalunkwe offerta u ma jagħtix raġunijiet għaliex aċċetta xi offerta partikolari.

It-8 ta' Jannar, 1965.

J. W. ATTARD,

Direttur tal-Ħabs.

PRISONS DEPARTMENT

Sealed tenders, marked on envelope "STAMPING CLOCK", will be received by the Director of Prisons, Malta, up to Thursday, 21st January, 1965, for the supply of one Time Recorder (Stamping).

No tender shall be received unless:

(a) it is received by noon on the 21st January, 1965;

(b) it is made on the prescribed form;

(c) it is signed by the party tendering;

(d) it is duly stamped in terms of the Stamp Duty Ordinance.

Forms of tender and conditions may be obtained from the office of the Assistant Chief Officer, Malta Civil Prisons (Tel. C. 25026).

The Government is not bound to accept the lowest or any tender and shall not give any reasons for the acceptance of a particular tender.

8th January, 1965.

J. W. ATTARD,

Director of Prisons.

DIPARTIMENT TAD-DWANA U L-PORT

Avviż Nru. 1/65

Sa nofs in-nhar tas-Sibt, it-30 ta' Jannar, 1965, il-Kontrollur tad-Dwana, id-Dwana, ix-Xatt, jirċievi offerti għat-trasport ta' impjegati tad-Dipartiment tad-Dwana u l-Port, (Taqsimi tad-Dwana).

L-offerti għandhom jintbagħtu f'*envelopes* magħluqin markati "Offer-ta—Transport" u għandhom jitwaddbu fil-kaxxa ta' l-offerti tad-Dipartiment li qiegħda fis-Sezzjoni ta' l-*Accounts* tad-Dwana, (Taqsimi tad-Dwana).

Id-dritt huwa riservat li tiġi aċċetta-ta jew irruftata kwalunkwe waħda mill-offerti li jaslu.

Il-formoli ta' l-offerta u l-kondizzjonijiet jistgħu jiġu akkwistati mid-Dwana, ix-Xatt.

It-8 ta' Jannar, 1965.

A. CAMILLERI,
Kontrollur tad-Dwana.

CUSTOMS AND PORT DEPARTMENT

Advertisement No. 1/65

Tenders for the conveyance of personnel of the Customs and Port Department, (Customs Division) will be received by the Comptroller of Customs, Customs House, Marina, up to noon Saturday, 30th January, 1965.

Tenders shall be submitted in sealed envelopes marked "Tender—Transport" and shall be dropped in the Departmental tender box placed in the Accounts Section of the Customs House, (Customs Division).

The right is reserved to accept or reject any of the tenders received.

Tender forms and conditions may be obtained from the Custom House, Marina.

8th January, 1965.

A. CAMILLERI,
Comptroller of Customs.

SKOLA TAD-DIFIŻA ĊIVILI MALTA

It-32 Korsi tal-Headquarters sejjer isir f'TARGA GAP minn nhar it-Tnejn, il-11, sas-Sibt, 23 ta' Jannar, 1965, biż-żewġ datijiet inkluzi.

Dan il-kors jitratta fuq "Operational Control" tas-Civil Defence u jkun miftuħ għal irġiel u nisa 'l fuq minn 18-il sena li għandhom edukazzjoni tajba. Il-Kors isir bl-Ingliż.

Jiġu osservati l-hinijiet normali tal-Gvern u jkun hemm trasport minn Kastilja u lura.

Impjegati tal-Gvern ta' Malta u tas-Servizzi għandhom japplikaw permezz tal-Kapijiet tagħhom.

Applikazzjonijiet oħra għal postijiet fuq dan il-kors għandhom jaslu lill-Kummissarju tad-Difiża Ċivili mhux aktar tard minn nhar is-Sibt, id-9 ta' Jannar, 1965.

It-8 ta' Jannar, 1965.

J. V. ABELA,
Kmandant Skola tad-Difiża Ċivili.

CIVIL DEFENCE SCHOOL—MALTA

The 32nd Headquarters Course is being held at TARGA GAP from Monday 11th to Saturday 23rd January, 1965 inclusive.

This course will deal with all aspects of Civil Defence Operations, and is open to men and women over 18 years of age possessing a good standard of education. All sessions will be conducted in English.

The normal Government working hours will be adhered to and transport facilities from Castille and back will be available.

Malta Government and Services employees should submit their applications through the usual channels.

Other applications for vacancies on this course should reach the Civil Defence Commissioner not later than Saturday, 9th January, 1965.

8th January, 1965.

J. V. ABELA,
Commandant Civil Defence School.

AVVIŻ TAL-QORTI — COURT NOTICE

[7]

Translation.

B'DIGRIET moghti mill-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Taghha r-Regina fis-17 ta' Diċembru, 1964, fuq rikors ta' Joseph Petroni nomine, gie iffissat il-jum tal-Ħamis 4 ta' Frar, 1965 mid-9 a.m. sa nofsinhar, għall-bejgh bl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tad-29 ta' Settembru 1964) li għandu jsir fil-flat Nru. 3, Gunlayer Street, il-Furjana, ta':

Television set "Atlantic", Gas-Cooker "Simar", Refrigerator "Zanussi", Show-case tal-kawba u għamara oħra tad-dar, maqbudin minghand Francis Grech.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Taghha r-Regina, il-lum 17 ta' Diċembru, 1964.

ALBERT C. GINGELL,
Irkantatur Pubbliku.

BY DECREE given by Her Majesty's Commercial Court on the 17th December, 1964, on the application of Joseph Petroni nomine, Thursday, 4th February, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 29th September, 1964), to be held at flat No. 3, Gunlayer Street, Floriana, of:

"Atlantic" television set, a "Simar" Gas cooker, a "Zanussi" Refrigerator, a mahogany showcase and other household furniture seized from the possession of Francis Grech.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 17th day of December, 1964.

ALBERT C. GINGELL,
Public Auctioneer.